

Значения Лексемы «Көк» В Каракалпакском Языке

Р. Б. Санкибаева¹

Аннотация: В данной статье рассматриваются лексемы в каракалпакском языке, обозначающие цвет, в частности, значения лексики «көк». Приводятся примеры различных семантических значений слова «көк» в каракалпакском языке. Также обсуждаются переносные значения слова, его использование в фразеологических выражениях и символические значения.

Ключевые слова: лингвистика, каракалпакский язык, прилагательные, выражающие оттенки, ахроматические и хроматические цвета, лексема «көк», семема, значение, переносное значение, фразеологизмы, символическое значение.

Прилагательные – слова, обозначающие внешний вид объектов, выражающие признаки людей и явлений окружающего мира, являющиеся одной из категорий части речи. Цвет является одним из самых заметных и ярких признаков окружающего нас мира. Разнообразие его оттенков привлекает наше внимание. Перед глазами возникают образы: горы с белыми вершинами, голубые морские волны, белые облака на голубом небе, зеленые леса, желтые песчаные равнины, ярко-красные спелые плоды. Разнообразие цветов в природе, с одной стороны, определяется научным подходом через такие области, как колориметрия, физика, физиология, психология и другие, а с другой стороны, формируется под влиянием жизненного опыта людей, их культурной и духовной жизни, а также традиций и обычаев. О цветах еще в древности свои первые мысли высказывал известный философ Аристотель. Он считал, что все цвета происходят от белого и черного, то есть от света и тьмы. Аристотель связывал цвета с такими стихиями, как вода, воздух, земля и огонь. Как физическое явление цвета впервые были определены экспериментальным путем Исааком Ньютоном.

Изучение названий цветов в лингвистике имеет долгую историю, что подтверждается трудами Б.Берлина и П.Кей [Берлин, Кей, 1969], которые заложили основы лингвистической теории цвета. Исследователи, изучавшие слова, обозначающие цвета, в антропологическом аспекте, опираются на закономерности возникновения цветовых обозначений в языках мира. Британские ученые Б.Берлин и П.Кей исследовали этимологию цветов. Согласно их теории, формирование цветовых понятий в сознании людей связано с природой. Например, первые представления о белом и черном цветах возникли в связи с днем и ночью. Далее понятие красного цвета сформировалось на основе цвета огня и крови. Понятие синего цвета связано с оттенками воды и неба, а понятия желтого и зеленого - с природными явлениями. Со временем, наблюдая за цветами древесины и животных, люди сформировали представление о коричневом цвете. На более поздних этапах появились понятия серого, светло-красного (розового) и насыщенно-желтого (оранжевого) цветов. [Берлин, Кей, 1969: 10].

Основными словами, обозначающими цвета, являются белый, черный, красный, синий, зеленый, желтый, коричневый и серый. Кроме того, цвета, встречающиеся в природе, классифицируются учеными на два типа: ахроматические и хроматические. К ахроматическим цветам относятся белый, черный и серый, а к хроматическим - красный, синий, зеленый, желтый и коричневый [Абжапарова М., 2021, 11].

Учёные отмечают, что при восприятии основных цветов - зелёного, чёрного, белого, красного и жёлтого - большинство людей ассоциируют их с явлениями природы и окружающим миром. Например, зелёный цвет связывают с весной, деревьями, лесами и листьями; белый - с

¹ Каракалпакский государственный университет, Свободный соискатель кафедры каракалпакского языкознания



облаками и снегом; чёрный - с землёй, ночью и птицами; красный - с кровью, огнём и цветами; жёлтый - с солнцем, растениями и цветами. Таким образом, природные явления, окружающий нас мир - земля, вода, небо, предметы и явления природы - являются основой формирования представлений о цветах. На этой основе возникли и названия цветов.

Все различные цвета, встречающиеся в природе, не ограничиваются только выражением формы или признаков объектов и явлений. Чаще всего они передают значения, не имеющие прямого отношения к внешнему виду. Эти значения цветов являются их символическими значениями. В различных обществах каждый народ или этнос придает особое значение цветам в своих традициях и обычаях. Это отражает их сознание, мировоззрение, национальные ценности и восприятие мира. Причем восприятие цветов, окружающей природы и явлений в ней не является одинаковым для всех людей. Таким образом, цвета тесно связаны с психологией каждого народа, его эстетическим вкусом и восприятием мира. В представлениях разных народов каждый цвет имеет свое символическое значение. Например, цвета на государственных символах, флагах различных стран передают различные значения. Цвета имеют уникальное содержание в каждой культуре, через них можно понять мировоззрение народа, его восприятие мира и интерпретацию определённых событий. Например, зеленый цвет в Африке символизирует удачу, у башкир - благородство, а в Европе черный цвет, в Японии - белый цвет, который является символом траура.

В мировом языкознании теория и символика цвета изучаются в историко-сравнительном аспекте. В различных языках концептуальные связи между цветами и культурами создаются в контексте национальных и культурных отношений. Антропоцентрическая перспектива включает в себя анализ семантики цветов, связанных с человеком, с этимологической точки зрения, а также исследование условий возникновения новых концептов и когнитивных особенностей. Семантическая широта лексем, обозначающих цвета, их концептуальная разнообразность, когнитивное значение, прагматический смысл и психолингвистическое восприятие различаются. В лингвистических исследованиях слова, обозначающие цвета, изучаются с исторической, сравнительной, когнитивной, структурной, грамматической, лингвокультурологической и других аспектов.

В тюркологическом языкознании изучение слов, относящихся к части речи прилагательного, имеет свою историю. Учёные, исследовавшие тюркские языки, такие как Н.К.Дмитриев, Л.Н.Харитонов, Н.Ф.Катанов, П.М.Мелиоранский, М.А.Казембек, А.Н.Кононов, А.М.Щербак, С.Н.Иванов, П.И.Кузнецов, Т.И.Грунин, высказывали важные мнения относительно того, что прилагательные в тюркских языках обладают собственными грамматическими категориями, имеют особенности в образовании и принадлежности (свойства), а также выполняют специфическую синтаксическую функцию в предложении. В статьях известного ученого А.Н.Кононова рассматриваются значения прилагательных, обозначающих цвета в тюркских языках, включая значения белого и черного, а также их использование в географических названиях. В тюркском языкознании научные статьи А.Н. Кононова «Семантика цветообозначений в тюркских языках», «Способы и термины определения стран света у тюркских народов», «О семантике слов «aq» и «qara» в тюркской географической терминологии» заслуживают внимания. Учёный остановился на значениях слов «aq» и «qara», а также на происхождении таких географических терминов, как Каракум, Чёрное море и других [Кононов А.Н. 1973, 83-86].

Изучение значений прилагательных, обозначающих цвет, является одной из важных проблем, требующих исследования в каракалпакском языкознании. Эти прилагательные, помимо обозначения определённого цвета, используются в нескольких значениях в нашем языке. Они могут выражать как прямые, так и переносные значения, а также символические значения.

Лексема «көк» в каракалпакском языке обозначает синий цвет. Однако эта лексема, в отличие от других прилагательных, обозначающих цвета (при описании цвета), имеет несколько абстрактных значений. Потому что при слове «көк» нам трудно представить себе конкретный цвет. Лексика «көк» изображается в пределах таких оттенков, как зеленый и голубой. Когда



необходимо уточнение, используются их собственные цвета. Лексема «көк» встречается в старотюркских письменных памятниках. В *Девану лугат-ит түрк* Махмуда Кашгари слово «көк» употребляется в значении цвета, а также как обозначение части седла (ер-турманниң шылбары), для травы (шөп), для неба (аспан), а также в значении труда и тяжелой работы (мийнет, машақатлы жумыс) [Махмуд Кашгари, 1960, 146].

Профессор Е.Бердимуратов о значениях слова «көк» пишет следующее: "В нашем языке есть слово «көк», которое обозначает вид чего-то. Это слово раньше также передавало значение, указывающее на вид чего-то."

Профессор Е. Бердимуратов отмечает следующее о значениях слова «көк»: «В нашем языке существует слово «көк», которое обозначает форму или вид чего-либо. Это слово ранее также использовалось для указания на вид какого-либо объекта. В современном языке оно употребляется в значениях «небо», а также для обозначения растений, находящихся на стадии роста, и незрелых объектов. Это слово, вероятно, является многозначным. Подобное толкование может быть связано с тем, что как небо, так и вновь прорастающие растения, а также незрелые плоды (например, дыни, арбузы, фрукты, зерновые и т.д.) могут иметь голубоватый оттенок. Следовательно, в происхождении этих значений можно предположить наличие общего признака, связывающего их.» [Бердимуратов Е., 1994. – с. 84]. В кандидатской диссертации С. И. Матчановой проведено исследование структурных и лексико-семантических отношений между словами, обозначающими цвета в русском и узбекском языках. В результате исследования предложены конкретные выводы и рекомендации относительно использования слов, обозначающих цвета, в этих языках. Согласно результатам исследования, цвета, такие как белый//ак, черный// қара, красный// қызыл, синий// көк, желтый//сары, в узбекском языке, в отличие от русского, обладают множественными значениями. Например, слово «көк» в узбекском языке может обозначать такие цвета, как синий, голубой, зеленый, серый, сизый, сивый, что свидетельствует о большем разнообразии оттенков по сравнению с русским языком. Русский термин "серебристо-белый цвет" в узбекском языке переведен с помощью различных словарей и контекстов, используя около двадцати различных вариантов, таких как: *кумушдай оқ* (белый как серебро), *кумушранг оқ* (серебристо-белый), *кумушранг* (серебристый), *кумушдек оқ* (белый цвет как серебро), *ялтироқ, оч кул ранг* (блестящий, светло-серый цвет), *кумуш каби оқ* (белый как серебро), *оқ тусли* (с белым оттенком), *оқ қизғиш кулранг* (белый с розоватым серым оттенком), *оч сариқ* (светло-желтый), *сарғиш түсли* (желтоватый оттенок), *пулат каби ялтироқ* (блестящий, как сталь), *кумушсимон көкиш оқ ранг* (серебристо-голубой белый), *оқиш кул ранг* (сероватый белый), *ҳаворанг* (голубой), *сарғиш пушти рангли* (как желтовато-розовый цвет). [Матчанова С.И. 1987,21] А.Н.Кононов в своей работе отмечает, что лексема «көк» имеет значения "цвет", "небо", "новый, только что появившийся травяной рост", а также используется в ономастике [Кононов А.Н .1973,172]

Лексика «көк» выражает следующие значения:

1. Значение цвета предметов, внешний вид:

Көк аты астында,

Көк шапаны үстинде (эпос "Едиге"). *Екиншиси бетинде билинер-билинбес гана сепкили бар, жиңишкеден келген көк көз сары бала – Коля* (К.Мамбетов).

2. В значении «небо»:

Көкте қуяш нур қуйганда күлимлеп,

Бирте-бирте көкшил дөнген сай-сала (И.Юусупов).

3. В значении травы или зелени, которая ранней весной начинает прорастать:

Көкте жүзип барар шала толган ай,

Көк терип қайтыўға бир барганымда (И.Юусупов).



Жаңа шығып киятырған көк шөплердің ийиси жанлы жаныұарлардың басын еркисіз көтериткендей еді (Н.Даукараев).

4. Пятно, появившееся на теле человека:

Төрт қырлы қоснақлы қашып маңлайын қақ бөліп кетипти. Жүзи, мойындарының бәрі көк-көмбек (К.Мамбетов).

5. В значении кожаного узла, соединяющего между собой стены юрты:

Хабарың бар, жаудай шабылып, саған буйыртқан отаудың көгин тышқан кемирип атыр (Ш.Сейтов).

6. Незрелый плод. (Көк ерик, көк қауын.) используется в отношении незрелых зерновых растений:

Балки писик шығар, балки шығар көк (И.Юсупов).

7. В значении поверхности льда, образующаяся на сильном морозе:

Үстирттиң шөлі көк тайғақ,

Шыдатар емес боран дым (И.Юсупов).

8. В значении валютной единицы американского доллара:

Бұл көк қағаз шытырласа қай жерде,

Журт қулағы ербең етип олаңлар (И.Юсупов).

9. В значении заболевания, встречающегося у детей:

Көк жөтелден аұырған баланың емін, көк ат кийген, көк шөгирме кийген жолаушыдан сорайды, ол жолаушы аұзына түскен бір нәрсені жесін деп айта салады. Көк ат кийіп, көк шөгирме (телпек ямаса құраш) кийген кисинің емін, көк жөтелден аұырған балаға исленди (К.Айымбетов).

Лексема «көк», комбинируясь с номинативными словами, приобретает номинативный характер и выполняет функцию постоянного определения, близкого по значению к терминологии. Словосочетания с «көк» служат для различения одного предмета от другого. В таком контексте лексема «көк» используется в нескольких значениях.

10. **Көк көйлек** – это традиционная национальная одежда каракалпакских девушек, сшитая из ткани синего цвета: *Көк көйлегім тайын. Оны 8-9 жасымнан-ақ кестелей баслаған едім (Г.Есемуратова):*

11. **Көк желке** – шея человека — это место соединения головы с туловищем. *Сәнем пайын жибермей, гүбидеги пискекти суұырып ала-сала бәйбишениң көк желкесине қойып жиберди (Т.Кайыпбергенов);*

12. **Көк жийек** – Край неба, до которого можно дотянуться взглядом: *Асырылып бийік қорған басынан, Алтын қуаш көк жийекке ығысты. (И.Юсупов);*

13. **Көк майса** – Место, покрытое синевой и сияющее красотой: *Көк майса ишінде бір түр қызғалдақ, Гүмис сары бойында жарқ етті бірден (И.Юсупов);*

14. **Көк ат, көк жүрмел, көк дөнен, көк жорға** разновидность лошадей: *Үстинде самар менен суұ алып жүрсең де шайпалдырмай шаұатуғын көк жөрмел ийесинің ийнын қыймылдатпастан, туяғын тоңға тақылдатып, атанақлап тартып отырады, жаныұар (Ш.Сейтов);*

15. **Көк жал** – волк, гиена, хищное животное: *Жумамурат аға, көк ат көкжалдың ишін апарыпты го (К.Мамбетов); Жан хәулетінде қақпанда қаңсылаған қасқырды көкжал деп отырған меның есым жоқ (Ш.Сейтов).*



16. **Көк шай** – разновидность чая: *Бир шайнек көк шайын ишип қайтадан жатты (Т.Кайыпбергенов);*

17. **Көк ет** – Мясо, относящийся к организму человека или животного: *Ал, енди Назарбай пушта көк ет қасаган, мүше бузылмайтығын жерлерден билдирмей урлауға алдына адам салмайтығын еди (Ш.Сейтов);*

18. **Көк теңиз** – в значении цвета воды:

Көк теңиз, көк матор, гүмис балықлар,

Сениң хұкимиңде, ықтыярыңда (Т.Жумамуратов).

19. В значении количества воды: *Алдында көк-ала шалқар айдын ба, не жатырған!... (Ш.Сейтов).*

20. В значении долга: *Он үш билек тоқсан бир гегирдекти асырай ма, хұкүметтен көгине алған галле қарыз, пул қарызын толейме (Ш.Сейтов).*

Таким образом, лексема «көк» в каракалпакском языке, стоя отдельно, в сочетаниях с другими словами, используется в нескольких значениях.

Словосочетания с «көк» в фразеологическом контексте встречаются редко.

Көк бет – капризный, сквернословящий, бесстыдный

Көк өжет – упрямый: *Дайым да көк өжет, айтқанынан қайта қоймайды: «не қылады, хұкиметтикин хұкиметке бермей» (Ш.Сейтов)*

Мениң достым үш тирсек

Үш көк өжет атақлы (И.Юсупов).

Көк ешекке терис мингизиү - клеветать: *Билмедим, басқа адам булай еткенде көк ешекке терис мингизер едим (А.Садыков).*

Көк тийин – ничего, ничто, ничего особенного: *Аналықтың Мәмбетмураттан көк тийин дәмеси болмаган (Т.Кайыпбергенов).*

Көк заргадай - редкий, редко:

Бул жағада булт та таңсық,

Көк заргадай ушар сийрек (И.Юсупов).

Көк ала қойдай – бить не жалея; **көк талақ** – используется в значении «быть битым, бить».

Лексема «көк» используется в составе топонимов, связанных с оттенком и прозрачностью воды. Например, названия рек и водоемов, таких как **Көксуү, Көкдәрия, Көкөзек и.д** отражают цвет воды.

Көкөзекти жағалап, тартып отырдық, *Шағал тоғайында үңілмеген путамыз қалмады (Ш.Сейитов)*

Лексема «көк» в сочетании с другими словами образует сложные слова, которые обозначают различные значения: **көк шай, көк жәтел, көк жийек, көк толқын, көк көйлек, көк егис, көк сора, көк жууған, көк андыз и т.д.** Например:

Көк-көмбек көк егис есиктың алды,

Қызлардың кестесин ядыма салды (Т.Матмуратов)

Алдыларында бир-бир шәйнек көк шай (А.Садыков).

А.Бекбергенов правильно подчеркивает важность характеристик в художественной литературе: «Имя прилагательное, обозначая качество, свойство, размер, форму и другие особенности предмета, выполняют важную роль в качестве художественных средств выразительности



(эпитеты, метафоры и другие). В качестве художественных средств выразительности, прилагательные часто используются в переносных значениях. Особенно в переносных значениях часто встречаются прилагательные, обозначающие цвет и оттенки». [Бекбергенов А. 1990,52]

Прилагательные белый, голубой, зеленый, желтый и коричневый используются для описания природных явлений. Лексема «көк» имеет более абстрактное значение по сравнению с другими прилагательными, (обозначающими цвета), поскольку при упоминании «көк» сложно представить конкретный цвет. Лексема «көк» описывает оттенки в пределах таких цветов, как зеленый или небесно-голубой. Когда возникает необходимость в уточнении, используются их собственные наименования. В переносном значении, метафорически, лексема «көк» применяется для обозначения красоты природы, аналогично использованию лексемы "жасыл". Например: Өсимлик атаулының хәммеси бәхәр қуяшынан илхәмланып **көк липасты** кийине баслады (Т.Кайыпбергенов).

Бәхәр, бәхәр сен келгенде,

Жер кийинер **жасылдан** (И.Юсупов.)

Ҳасыл топырақ, жасыл гилем жамылды,

Ағаш бөртип **көк лентасын** тағынды (Т.Жумамуратов).

Метафоры «көк липас», «жасыл гилем», «көк лента» в примерах образно отражают приход весны, когда на землю выходят зеленые травы, природа пробуждается, а окружающий мир наполняется зелеными оттенками.

Цвета обладают несколькими символическими значениями. Например, белый цвет символизирует чистоту и непорочность, красный - огонь и пламя, зеленый - природу и мир растений, голубой - небо, коричневый - землю, желтый - свет и тепло.

В большинстве народов черный цвет выражает значение горя и утраты.

Об этом известный этнограф Х. Есбергенов пишет следующее:

«Причина ношения траурной одежды заключается в уважении к душе умершего и почитании его памяти. Траурная одежда для женщин включала черный цвет платья и головного убора, а в некоторые периоды также использовался синий цвет» [Есбергенов Х. 1964. – с. 62]. В культуре каракалпаков платье синего цвета без украшений было символом горя и траура. Это подтверждается в каракалпакских народных песнях, таких как:

***Көк жайлаулы** көринсе, шапнай, желмей майырылган,*

Жалғзынан айырылган сордың үйи деседи.

Таким образом, в системе частей речи, обладающих собственными лексико-семантическими особенностями и грамматическими признаками, прилагательные являются одними из самых часто используемых единиц в повседневной жизни и художественной литературе. Среди них слова, обозначающие цвет, особенно слово «көк», в каракалпакском языке употребляется в различных значениях, переносных значениях, фразеологизмах, ономастике и сложных словах, отличаясь своей символической значимостью.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Абжапарова М. *Цветовые обозначения в казахском языке с сопоставлений с алтайским языком*: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Новосибирск, 2021. – С. 11.
2. Бердимуратов Е. *Хәзирги қарақалпақ тили*. Лексикология. Нукус, 1994, стр.84.
3. Махмуд Кашгарий. *Девону лугат-ит турк*. I-III т. Индекс. Тошкент, 1960-1967
4. Матчанова С.И. *Русско-узбекские параллели цветовых обозначений*. Автореф. дис. канд. фил. наук. – Ташкент, 1987, 21 с.



5. Кононов А.Н. *О семантике слов кара и ак тюркской географической терминологии.* Известия АН. Таджикской ССР. вып. V. 1954, 83-86.
6. Кононов А.Н. *Семантика цветобозначений в тюркских языках. Тюркологический сборник.* – Москва, Изд. Наука, 1973.
7. Бекбергенов А. *Қарақалпақ тилинің стилистикасы.* – Нукус, 1990, стр.52.
8. Есбергенов Х. *Қарақалпақлардың гейпара дәстүрлери ҳаққында.* Нукус “Қарақалпақстан”, 1964, стр.62
9. Ганиходжаева М. *Прилагательные цвета узбекского языка в сравнительно-историческом аспекте.* Автореф.дисс. канд. фил. наук. –Ташкент, 1986.
10. Садыкова С.З. *Фразеологические единицы с компонентом цветобозначения в кумыкском языке:* Автореф. дис.. канд. филол. н. – Махачкала, 2012. – 24 с.
11. Саматов К. *Цветобозначающая лексика в кыргызском языке:* Дис. ... канд. филол. н. – Бишкек, 1997. – 171 с.
12. Юлдашев Т. *Жанубий Қорақалпоғистон топонимларининг тарихий-этимологик тадқиқи:* Филол. фан. ном. дис. – Нукус, 2012. стр-144.
13. Рахматуллаев Ш. *Ўзбек тилининг этимологик луғати.* II т. –Тошкент: Университет, 2003. – стр.600.
14. Рахматуллаев Ш. *Ўзбек тилининг этимологик луғати.* III т. –Тошкент: Университет, 2009. – стр. 283.

